

Managing Multilingual XML Content

■ Overview

The Multilingual XML Content workshop will provide attendees with a broad understanding of XML globalization processes, issues and pitfalls. Numerous practical examples, from real projects, will be presented.

The workshop covers how to create and manage multilingual XML content: how to internationalize schemas to make them both world-ready and localizable, how to author effectively, how to code XML/XSL applications with globalization in mind and how to deal with localization.

Attendees will leave with a clear understanding of how to correctly and efficiently internationalize their XML-based content and applications.

■ Target Audience

This course is intended for content producers and editors, project managers and team leaders, XML and XSL developers, document architects, etc. It is recommended that attendees have a basic knowledge of XML and XSL (and have taken the "All About Internationalization" workshop).

■ Benefits

This workshop provides content and software professionals with a solid foundation on document internationalization and a practical, extensive coverage of XML internationalization techniques.

■ Duration

The agenda described below is for a one-day session.

■ Pre-requisites

There are no pre-requisites for this workshop, but prior attendance to the "All About Internationalization" workshop will provide a deeper understanding.

■ Agenda

1. Internationalization features of XML

- Character encodings
- Language tagging
- Normalization
- Human Readable & Internationalized Resource Identifiers

2. International-enabled schemas

- Script support: bidi, ruby
- Language declarations
- Presentation markup

3. Mixing XML and Unicode

- Unicode Technical Report #20
- Markup or character?
- Unadvisable characters

4. The Localization Process

- Content management
- Workflow
- Automated Localization Cycle
- A practical localization scenario
- How to deliver content to translation

5. Localization-ready schemas

- Localization data categories: translatability, translation notes, etc.
- Span element
- Unique IDs

6. The Internationalization Tag Set (ITS)

- Overview, scope
- Local and global selection
- ITS rules

7. Authoring guidelines

- Character set selection
- Text entry and escaping
- Language tagging
- Multilingual documents

8. Coding internationally

- Language equivalence, default language
- Internationalizing style sheets
- Carrying language information

■ Handouts

Each attendee will receive a 150+ page booklet, one slide per page, with ample room for notes, complete with table of contents and glossary. The booklet is designed to serve as a practical easy-to-use reference “book” for regular use during an internationalization project.

About our Instructor – François Yergeau

François Yergeau is a consultant with over 15 years' experience in XML and almost 25 years in internationalization and Web technologies. He has been active in standardization (ISO, IETF, Unicode, W3C), especially internationalization of the Web, as co-editor of the XML specification and as editor or author of five Internet RFCs.

François has been chair of the World Wide Web Consortium (W3C) Working Group on Internationalization Architecture and has been a member of the Conference Board of the Internationalization and Unicode Conference series.

He has also been a member of the Advisory Committee at the W3C as has sat on the XML Core Working Group.

In the last decade his main activities have centered around applying XML and Web technologies in the field of legislation. He holds B.Sc. and Ph.D. degrees.